



# St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4<sup>th</sup> Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) E-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com)

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



Mar 1, 2026

Mar 8, 2026

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!

ГЛАВА Ісусу Христу! ГЛАВА На Віки!

Tone 5

Tone 6



[www.facebook.com/cerkvaNY](http://www.facebook.com/cerkvaNY)



[https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuV\\_4lIzqRhpc5jg](https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuV_4lIzqRhpc5jg)

## Divine Liturgies March 1, 2026

Sun	9:00 AM	- Tymchyshyn, Olensky, Sytnyk and Wolniakowski families	(in UKR)	Legacy Liturgy
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 PM	- Akathist to St. Nicholas (- God's blessing for Roxolana Yayko)		By Myshchuk family
Tue				
Wed				
Thu				
Fri				
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		
	9:00 AM	+ For all souls (Поминальна Субота) (Memorial Saturday) + Sorokousty		

Clergy Retreat

## Divine Liturgies March 8, 2026

Sun	9:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	10:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR & ENG)	
	11:50 AM	- Parish Annual Meeting		
Mon	9:00 PM	- Moleben to Jesus Christ Lover of Mankind ( God's blessing for J. Fazioli)		By the friend
Tue	9:00 AM	- Akathist to Suffering Christ ( For Peace in Ukraine)		
Wed	9:00 AM	- Presanctified Gifts Liturgy (God's blessing M A Quillinan)	(in UKR)	By J. Chakonas
Thu	9:00 AM	- Akathist for the Deceased (+ Elanor Hoblock)		By Rosy Poulin
Fri	5:30 PM	- Presanctified Gifts Liturgy (+ Deceased of Markevych family)	(in ENG)	By the family
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		
	9:00 AM	+ For all souls (Поминальна Субота) (Memorial Saturday) + Sorokousty		
Sun	9:00 AM	- God's blessing for Daria Spiak on her birthday	(in UKR)	By the family
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	

## Readings of the week are :

## The Saints of the week are:

Sun	Heb 1:10-2:3	Mk 2:1-12	Sun	V.F. John Cassian
Mon	Gen 6:9-22	Prov 8:1-21	Mon	H.P.-M. Theodotus, Cheesefare (Forgiveness) Sun
Tue	Gen 7:1-5	Prov 8:32-9:11	Tue	H.M. Eutropius Et; Veneration of the Cros
Wed	Gen 7:6-9	Prov 9:12-18	Wed	V.F. Gerasimus of the Jordan
Thu	Gen 7:11-8:4,	Prov. 10:1-22,	Thu	H.M. Conon
Fri	Gen 8:4-21	Prov 10:31-11:12	Fri	H. 42 Martyrs of Ammorium
Sat	Heb 10:32-38	Mk 2:14-17	Sat	H.P.-M. & Bishops of Cherson Basil, Ephrem, Et Al
Sun	Heb 4:14-5:6	Mk 8:34-9:1	Sun	V. M. Eudokia
Mon	Gen 8:21-9:7	Prov. 11:18-12:6	Mon	H.P.-M. Theodotus, Bishop of Cyrenia
Tue	Gen 9:8-17	Prov 12:8-22	Tue	H.M. Condratus Et Al
Wed	Gen 9:18-10:1	Prov 12:23-13:9	Wed	H.F. Sophronius, Patriarch of Jerusalem
Thu	Gen 10:32-11:9	Prov 13:19-14:6	Thu	V.F. & C. Theophanes Et Al. H. Fr. Gregory Dialogist, Pope
Fri	Gen 12:1-7	Prov 14:15-16	Fri	Tr. of Rel. of H.F. Nicephorus Patriarch of Constantinople
Sat	Heb 6:9-12	Mk 7:31-37	Sat	V.F. Benedict of Nursia
Sun	Heb 6:13-20	Mk 9:17-31	Sun	H.M. Agapius & the 6 Martyrs with Him

Ushers		Epistle Readers	
1 Liturgy		2 Liturgy	
<b>Mar. 1</b>	V.Holovashchenko N.Chervinka	C. Lee, T. Lee	T. Myshchuk
<b>Mar. 8</b>	W.Klem, E.Sydor, N.Fil	K. Fazioli, J. Fazioli	A. Knauss
<b>Mar. 15</b>	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	Y. Myshchuk, B. Myshchuk	N. Verzolle

  

Opening Song		Liturgical Singing		Closing Song	
<b>Mar. 1</b>	Витай Між Нами / Com Now to Us - (pg 10)		Поклоняюся Мій Христе / When I behold - (pg58)		
<b>Mar. 8</b>	Пливи світами / O song of love - (pg 8)		Під Хрест Твій стаю / Beneath the Cross - (pg 62)		
<b>Mar. 15</b>	В страсі і покори / We Are Gathered - (pg 1)		Страдальна Мати / Stradalna Maty - (pg 56)		



### 3<sup>rd</sup> SUNDAY OF THE HOLY CROSS AND WE SING

*"To Your Cross, O Master, we bow in veneration  
And we glorify your Holy Resurrection."*

- Happy Birthday & Happy Anniversary** – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in March. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy, and peace.
- Annual Parish Meeting** - will be held **March 8<sup>th</sup> at 11:50 PM** in the church hall. On Agenda: Financial Report, Plans for the Future.
- PASKA & EASTER BREAD PRESALE** - Parishioners will have the opportunity to purchase Paska bread and Easter loaves ahead of the Easter Food Sale. Paska will be offered in varying sizes ranging in price from \$6 to \$22 and Easter bread at \$10 per loaf. **\*\*This is a first come first served sale - No orders accepted ahead of time\*\***



**SALE DATE - MARCH 15th after each Liturgy from 10:30am to 1:00pm**

**Cash, check and credit payments will be accepted. Proceeds to benefit Aid to Ukraine**

- SAVE THE DATES! - Saturday , MARCH 28 - EASTER FOOD SALE - Pre orders ONLY**



**EASTER  
FOOD SALE**  
TRADITIONAL UKRAINIAN CUISINE  
**SATURDAY  
MARCH 28 3:00 - 6:00PM**

- Pyrohy – Varenyky making from 6:00am to 3:00pm
- Order pick up 3:00pm – 6:00pm

Food items that will be available for sale are: pyrohy, holubtsi, beets with horseradish, borscht, sauerkraut, paska and Easter bread loaves. Please visit our church website at [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) for details and volunteer information.

Contact Natalka Verzole for more information 518-860-3684 / [Natalka.Verzole@gmail.com](mailto:Natalka.Verzole@gmail.com)

- Sviato Shevchenka** - You are invited to our community Sviato Shevchenka - **on Sunday, March 8, 2026, at 2:00 PM** at the Ukrainian American Cultural Center in Watervliet. Please plan to attend and support our Ukrainian Capital District community.
- BRATSTVO (St. Nicholas Brotherhood) and Branch 13 of the UNA** - will hold its Yearly Meeting **FRIDAY, March 13 at 7:00 p.m.** in the Ukrainian American Cultural Center in Watervliet. All members of BRATSTVO and UNA are invited to attend. Guests are welcome.
- Parish Lent Confessions & Healing Service** — scheduled for **Holy Monday, March 30th** from 3:00 – 8:00pm. Special presentation will be given by **Vasyl Bobota**. Mr. Babota is professor of Biblical Studies in Rome, Italy. Mark your calendar and plan to attend. **Catholic Church teaches** - every Catholic is to receive the Mysteries of Repentance & Eucharist at least once a year, during the Lenten/Easter season.



8. **Liturgy of St. Basil the Great** - will be celebrated every Sunday during the Great Fast. Except for some minor differences, it is the same as the Liturgy of St. John Chrysostom. The difference lies in the silent prayers, which add about 15 minutes to the Liturgy. The chants sung by the Cantor are more involved to cover what otherwise would be an extended period of silence.
9. **Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
10. **All Souls Saturdays - SOROKOUSTY** - The Church sets aside certain days as "Saturday of the Souls." – to pray for the deceased. This year the memorial service for the deceased – Sorokousty – will be held on following Saturdays: : **Feb. 7<sup>th</sup>, 28<sup>th</sup>, March 7<sup>th</sup>, 14<sup>th</sup>, and May 23<sup>rd</sup>** . If you wish to join us for the memorial prayers, and wish us to remember and pray for the deceased members of your families and your loved once, please provide us with a list of names for commemoration at the memorial services (Sorokousty) on All Soul's Saturdays.
11. **Presanctified Gift Liturgy** - During Lent, the Presanctified Gift Liturgy will be offered on Wednesday in Ukrainian and Friday in English. Please make all efforts to come. Delicious homemade soup and bread will be served after Lent's English Presanctified Gift Liturgy. Please Contac Patricia Gutch if you want to help with soup for one of those services.



## TRADITIONAL EASTER FOOD SALE

**Saturday, March 28, 2026**

**\*Proceeds to benefit humanitarian aid to Ukraine\***

**Schedule - PYROHY Preparation**

<b>Tuesday 3/24/26</b>	<b>8:00 am</b>	<b>Onions Preparation</b>	<b>Marika Fil 518-445-5279</b>
<b>Friday, 3/27/26</b>	<b>7:00 am</b>	<b>Potato Peeling</b>	<b>Ann M. Hakeem 518-279-1438</b>
	<b>8:00 am</b>	<b>Potato Cooking &amp; Prep</b>	<b>Natalka Verzole/Adrienne Fil</b>
<b>Saturday 3/28/26</b>		<b>PYROHY MAKING:</b>	<b>Natalka Verzole 518-860-3684 / <a href="mailto:Natalka.Verzole@gmail.com">Natalka.Verzole@gmail.com</a></b>

- **Volunteers - PLEASE come at times designated!**

Sign up sheet will be posted or please contact Natalka Verzole by phone or email.



	<b>6:00 am</b>	<b>Potato Ball Making</b>	
	<b>7:00 am</b>	<b>Dough Cutting Station</b>	
	<b>7:00 am</b>	<b>Runners</b>	
	<b>7:30 am</b>	<b>Pinchers</b>	
	<b>9:00 am</b>	<b>Cooking/Packing</b>	<b>(church hall &amp; club)</b>
	<b>2:00 pm</b>	<b>Sales Staff:</b>	
		<b>Clean Up Shifts</b>	<b>7:00 am - 12:00 pm</b> <b>12:00 pm - 3:00 pm</b> <b>3:00 pm -6:00 pm</b>
<b>Everyone's help is appreciated!</b>			<b>THANK YOU</b>



Õ ð á ñ ò î ï ï ê ë º í í à Í á ä º ë ÿ

*Хресту Твоєму, поклоняємось, Владико, І святес Воскресіння Твоє славим*

З любові до нас, Вживаючи Хрест як перо, ти підписав наказ прощення царською багряною фарбою, своєю дорогоцінною кров'ю. Через Хрест Ти дарував нам радість Царства, через Хрест ми перейшли до безсмертної радості і стали піднесені із землі до неба, через хрест армія пекла проклята І знищенна зовсім. Нехай усі дерева лісу танцюють та співають, споглядаючи на свого брата, Дерево-Хрест Христа

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com).
2. **Вітаємо з Днем Народження та з Ювілеєм Подружжя** - шлемо наші молитви за подружні пари що одружилися та усіх, хто народився у місяці березні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками, миром та любо'ю на Многії літа!
3. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
4. **Поминальні Суботу -Сорокоусти:** Цього року поминальні відправи – Сорокоусти – будуть відправлятися у наступні суботи: **7 та 28-го лютого, 7, 14-го березня та 23-го травня.** Просимо подати нам імена ваших рідних та близьких щоб ми молитися за них в часі заупокійних відправ у Поминальні Суботи.
5. **Річні Парохіяльні Збори** – відбудуться **8-го березня о 11:50 год дня** у церковній залі. В програмі: Фінансовий Звіт та звіти церковних організацій, обговорення планів на майбутне.
6. **Служба Ранішеосвячених Дарів** – відправлятиметься в часі Великого Посту у кожную середу (Укр) і у п'ятницю (Анг). Ласкаво просимо усіх на молитву до церкви.
7. **Продаж Пасок для Парафіян** - Парафіяни матимуть можливість замовити паски та хліб задалегідь. До вибору паски різних розмірів по ціні від \$ 6 до \$22 та хліби по \$10.



**Коли: 15 БЕРЕЗНЯ після кожної Літургії з 10:30 до 1:00 год. дня**

**Платежі: готівкою, чеками, кредитними картками.**

*Всі виручені кошти підуть на допомогу Україні!*

8. **Одноденний Продаж Українських Великодних Страв у суботу 28 березня 2026** - Просимо Просимо вашої допомоги, особливо у суботу 28-го березня від 7:00 год ранку до 5:00 год. вечора. Поміч у приготуванні вареників: допомога на кухні, праця із тістом, ліплення вареників, їх сортування та перевезення, та прибирання. За інформацією та зголоситися доромогти просимо звертатись до Наталки Верзол (518-860-3684).
9. **Шевченківське Свято– у неділю 8-го березня** – запрошуємо вас спершу на коротеньку церемонію біля пам'ятника Тараса Шевченка **о 11:30 год. ранку.** Урочистий концерт присвячений Тарасу Шевченку відбудеться - **о 2:00 год в Українському Клубі м. Вотервліт.**
10. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися , закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
11. **Церковна інтернет-сторінка [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com)** - запрошуємо вас відвідати нашу сторінку в інтернеті. Ми стараємось додати туди нові і цікаву інформацію. Там ви зможете ознайомитись із Катехизмом УГКЦ «Христос Наша Пасха», як також з новою сторінкою під назвою «Наша Віра». Надіємось що вам буде цікаво і корисно.
12. **Річні Збори Братства і 13 го Відділу УНС** - відбудуться в ПЯНИТЦЮ, 13-го Березня о год. 7:00 веч. в Українському Культ. Центрі у Вотервліті. Запрошуємо всіх членів. Гостям раді.



## 2nd Sunday of Lent: St. Gregory Palamas Sunday:

**Troparion (Tone 5):** Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* co-eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death\* and to raise the dead by His glorious resurrection.

**Troparion (8):** Light of orthodoxy, teacher of the Church; its confirmation!\* Ideal of monks and invincible champion of theologians.\* Wonder-working Gregory, glory of Thessalonica and preacher of grace:\* always intercede before the Lord that our souls may be saved!

+ **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, Now and for ever and ever: Amen.**

**Kontakion (Tone 4):** The time for action is now revealed;\* the Judge is at the door.\* Let us rise then and keep the fast,\* offering tears of contrition with alms and crying aloud.\* Our sins are more numerous than the sands of the sea,\* but forgive us, O Maker of all, that we may receive incorruptible crowns.

**Prokeimenon (5):** You, O Lord, will guard us and will keep us\* from this generation, and for ever (Ps 11:8).

**verse:** Save me, O Lord, for there is no longer left a just man (Ps 11:2).

**Epistle (Hebrews 1:10-2:3) (Sunday):** 'In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all wear out like clothing; like a cloak you will roll them up, and like clothing they will be changed. But you are the same, and your years will never end.' But to which of the angels has he ever said, 'Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet'? Are not all angels spirits in the divine service, sent to serve for the sake of those who are to inherit salvation? Therefore we must pay greater attention to what we have heard, so that we do not drift away from it. For if the message declared through angels was valid, and every transgression or disobedience received a just penalty, how can we escape if we neglect so great a salvation? It was declared at first through the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

**Alleluia (5):** The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

**verse:** Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (Ps 19:2,10)

**Gospel: (Mark 2:1-12) (Sunday):** At that time, when Jesus returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. So many gathered around that there was no longer room for them, not even in front of the door; and he was speaking the word to them. Then some people came, bringing to him a paralysed man, carried by four of them. And when they could not bring him to Jesus because of the crowd, they removed the roof above him; and after having dug through it, they let down the mat on which the paralytic lay. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, 'Son, your sins are forgiven.' Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, 'Why does this fellow speak in this way? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?' At once Jesus perceived in his spirit that they were discussing these questions among themselves; and he said to them, 'Why do you raise such questions in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, "Your sins are forgiven", or to say, "Stand up and take your mat and walk"? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins'— he said to the paralytic— 'I say to you, stand up, take your mat and go to your home.' And he stood up, and immediately took the mat and went out before all of them; so that they were all amazed and glorified God, saying, 'We have never seen anything like this!'

**Instead of "It is truly...":** In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before the ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Ps 148:1). Агилуя (x3).

## 2-а Неділя Посту. Неділя, Святого отця Григорія Палами.



**Тропар (5):** Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,\* що від Діви народилося на спасіння наше,\* прославно, вірні, і поклонімся,\* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест\* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих\* славним воскресінням Своім.

**Тропар (глас 8):** Православ'я наставнику, святителеям окрасо,\* богословам непереможного переможця,\* Григоріє чудотворче, Солуня велика похвало, проповіднику благодаті,\* моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак (глас 4):** Нині час для діяння явився,\* при дверях суд,\* востаньмо, óтже, постячіся\* принесім сльóзи благáння з милостинням, взивáючи:\* Ми согрíшили бiльше піску морського,\* алé ослабi, Творче всiх, щоб ми прийняли нетлiннi вiнцi.

**Прокiмен (5):** Ти, Господи, збережеш нас\* і захистиш нас від роду цього і повік (Пс11,8).

**Отчiх:** Спаси мене, Господи, бо не стало праведного. (Пс. 11,2).

**Апостол: (Євр1,10-2,3) (Неділя):** «Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса – діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш і, немов одєжа, вони зміняться. Ти ж – той самий, і літа твої не скінчаться.» До кого з ангелів він коли мовив: «Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?» Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як утечемо ми, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, щойого чули.

**Длануя (5) :** Віслухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бóга Якова (Пс. 19,2).  
**Стих:** Гóсподи, спасi царя Свoгo i почуй нас у день, коли призовемо Тебe (Пс. 19,10).

**Євангеліє: (Мр2,1-12) (Неділя):** У той час коли прийшов Ісус до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралось стільки народу, що не було більш місця, навіть перед дверима; а він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що із-за народу не могли донести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, й отвором спустили ліжку, на якому лежав розслаблений. Ісус, уздрівши їхню віру, до розслабленого й каже: "Сину, відпускаються тобі твої гріхи." А були й деякі книжники, що сиділи там та міркували собі: "І як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога?" Ісус же, вмить збагнувши духом, що вони таке собі думають, до них і каже: "Чого таке ось намислюєте у ваших серцях? Що легше – сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми твоє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, – мовить до розслабленого: Кажу тобі: Встань, візьми твоє ліжко і йди до свого дому." Устав той – і зараз же, взявши ліжко, вийшов на очу всіх; тож чудувалися всі, хвалили Бога й мовляли: "Ніколи ми такого не бачили!"

**Замість Достойно:** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцїй Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс148,1). Аلیلуя (х3).

### 3rd Sunday of the Great Fast: Veneration of the Holy Cross



**Troparion, Tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\* glory be to You!

**Troparion (1):** Save your people, O Lord, and bless Your inheritance.\* Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.

+ **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, Now and for ever and ever: Amen.**

**Kontakion (Tone 7):** No longer does the flaming sword guard the gate of Eden;\* the tree of the Cross has quenched its flames gloriously.\* The sting of death and the victory of Hades are banished,\* and You, O my Saviour, came and called to those in Hades: "Return again to Paradise!"

**Instead of "Holy God": To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection.**

**Prokeimenon (6):** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance. (Ps 27:9).

**verse:** Unto You I will cry, O Lord my God, lest Your turn from me in silence. (Ps 27:1).

**Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews Epistle (Hebrews 4:14-5:6):** Therefore, since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but one who has similarly been tested in every way, yet without sin. So let us confidently approach the throne of grace to receive mercy and to find grace for timely help. Every high priest is taken from among men and made their representative before God, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal patiently with the ignorant and erring, for he himself is beset by weakness and so, for this reason, must make sin offerings for himself as well as for the people. No one takes this honor upon himself but only when called by God, just as Aaron was. In the same way, it was not Christ who glorified himself in becoming high priest, but rather the one who said to him: "You are my son; this day I have begotten you"; just as he says in another place: "You are a priest forever according to the order of Melchizedek."

**Alleluia (6):** Remember Your congregation which You acquired from the beginning. (Ps 73:2).

**verse:** But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth. (Ps 73:12)

**Gospel: (Mark 8:34-9,1):** At that time, He summoned the crowd with his disciples and said to them, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and that of the gospel will save it. What profit is there for one to gain the whole world and forfeit his life? What could one give in exchange for his life? Whoever is ashamed of me and of my words in this faithless and sinful generation, the Son of Man will be ashamed of when he comes in his Father's glory with the holy angels." He also said to them, "Amen, I say to you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come in power."

**Instead of "It is truly...":** In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

**Communion Verse:** Let the light of Your countenance O Lord, shine upon us. (Ps 148:1). Alleluia (x3)

### 3-а Неділя Посту. Неділя Хрестопоклінна.



**Тропар (глас 6):** Ангельські сили на гробі Твоім\* і сторожі омертвіли;\* Марія ж стояла при гробі,\* шукаючи пречистого тіла Твого.\* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,\* зустрів Ти Діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

**Тропар (г. 1):** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови насліддя Твоє,\* перемоги благовірному народові на супротивників даруй\* і хрестом Твоім охорони люд Твій.

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак (г.7):** Вже полум'яне оружжя не охороняє врат єдемських,\* на нього бо прийшло преславне погашення – Древо хресне;\* смерти жало і адову перемогу прогнано,\* і став ти, Спасе мій, перед тими, що в аді,\* кличучи: Увійдіть знову в рай.

**Замість Св. Боже: Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, й святе воскресіння Твоє славимо.**

**Прокімен (г. 6):** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

**Стих:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс 27,1).

**До Євреїв послання св. апостола Павла читання : (Євр4,14-5,6) :** Браття, мавши, отже, великого архиерея, що вже пройшов небо, Ісуса, Божого Сина, тримаймося твердо віровизнання. Бо ми не маємо такого архиерея, який не міг би співчувати нашим недугам: він же ж зазнав усього, подібно як ми, крім гріха. Приступім, отже, з довір'ям до престолу благодаті, щоб отримати милість і знайти благодать на своєчасну поміч. Кожен бо архиерей, узятий з-поміж людей, настановляється для людей у справах Божих, щоб приносив дари та жертви за гріхи; що може співчувати нетямущим та введеним в оману, бо й сам він неміччю охоплений, і тому повинен так за людей, як і за себе самого приносити жертви за гріхи. Чести ж цієї ніхто не бере сам собі, лише той, хто покликаний Богом, як Арон. Так і Христос не сам собі присвоїв славу стати архиереєм, вона бо від того, який до нього мовив: "Син мій еси, я сьогодні породив тебе." Як і на іншому місці каже: "Ти - священик навіки за чином Мел- хиседека."

**Алилуя (г. 6):** Пом'яні громаду Твою, яку придбав Ти від початку (Пс. 73,2).

**Стих:** Бог же – цар наш спередвіку, учинив спасіння посеред землі (Пс. 73,12).

**Євангеліє: (Мр 8,34-9,1) :** Ісус, прикликавши народ разом із своїми учнями, сказав їм: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу мене ради та Євангелія, той її спасе. Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами." І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

**Замість Достойно:** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освященний храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

**Причасний:** Яви нам світло лица Твого, Господи. (Пс148,1). Алилуя (х3).

Ukrainian  
National Assn.  
Serving the Ukrainian



Український  
Народний Союз  
American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES  
[www.UkrainianNationalAssociation.org](http://www.UkrainianNationalAssociation.org)

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



### 8 FACTS ABOUT THE **Liturgy of the Presanctified Gifts**

BASILICA.RO



- It is a service specific to Lent.

The Church Fathers considered it appropriate that both the clergy and the faithful could receive Communion on the days when, according to the canonical ordinances, the complete Divine Liturgy in which the Holy Sacrifice is performed is not celebrated.

- 

- The complete Divine Liturgy has a paschal character of joy and it was considered not suitable for the penitential season of Lent.
- It can be served from Monday to Friday, except aliturgical days and the feast of the Annunciation.
- It consists of a part of Vespers, a part of prayers and litanies of the Divine Liturgy, and particular prayers and rites.
- Originally, it was performed in the evening, at the time of Vespers, and the faithful would fast on that day. Nowadays, it can also be served in the morning for practical reasons.
- It was composed by St. Gregory the Dialogist.
- The Presanctified Gifts that are used were consecrated on the preceding Saturday or Sunday.

## *The Cross, Our Victory*

Have you seen the wonderful victory? Have you seen the splendid deeds of the Cross? ... Who can tell the Lord's mighty deeds? By death we were made immortal: these are the glorious deeds of the Cross.

Have you understood the victory? Have you grasped how it was wrought? Learn now, how this victory was gained without any sweat or toil of ours. No weapons of ours were stained with blood; our feet did not stand in the front line of battle; we suffered no wounds; witnessed no tumults; and yet we obtained the victory.

The battle was the Lord's, the crown is ours. Since then victory is ours, let us imitate the soldiers, and with joyful voices sing the songs of victory.

Let us praise the Lord and say, "Death is swallowed up in victory. O death, where is thy victory? O death, where is thy sting?"

The Cross did all these wonderful things for us: the Cross is a war memorial erected against the demons, a sword against sin, the sword with which Christ slew the serpent.

The Cross is the Father's will, the glory of the Only-begotten, the Spirit's exultation, the beauty of the angels, the guardian of the Church. Paul glories in the Cross; it is the rampart of the saints, it is the light of the whole world.

*St. John Chrysostom*

THIRD SUNDAY OF THE GREAT FAST  
VENERATION OF THE HOLY CROSS



*Icon of the Sunday of the Holy Cross*